



Circular No (35)

procedures on board the ship for filing and handling a complaint

To:

- All shipping companies in KSA.
- American Bureau of Shipping (ABS).
- Lloyd's Register of Shipping (LR).
- Det Norske Veritas of Shipping (DNV).
- Bureau Veritas of Shipping (BV).
- Registro Italiano Navale of Shipping (RINA).
- Nippon Kaiji Kyokai of Shipping (NKK).
- whom it may concern.

1. Purpose:

This circular clarifies the mandatory requirements for the owner or operator of a Saudi vessel in defining setting the procedures on board the vessel for filing and handling a complaint. It also clarifies the right of seafarers and the procedures for submitting a complaint directly to the Ministry of Human Resources and Social Development in the Kingdom of Saudi Arabia.

2. Application:

This circular applies to all Saudi ships and seafarers (Saudi or non-Saudi) working on board.

3. Requirements:

The following steps shall be followed:

- 3.1 To set up by the shipowner or operator of a procedures that contains procedures for the fair, effective and expeditious handling of seafarers' complaints on board the ship, with a copy of which is made available to the seafarers. These procedures must include the seafarer's right to be accompanied by someone who assists him or represents him during the procedure for submitting and examining the complaint and must stipulate guarantees that protect the seafarer from the possibility of being subjected to and injustice after submitting the complaint. It must also contain the name of a person on board the ship with whom the seafarer can communicate and obtain impartial and confidential advice.

تعميم رقم (35)

إجراءات تقديم الشكوى ومعالجتها على متن السفينة

إلى:

- جميع شركات النقل البحري في المملكة.
- هيئة التصنيف الأمريكية (ABS).
- هيئة التصنيف البريطانية (LR).
- هيئة التصنيف النرويجية (DNV).
- هيئة التصنيف الفرنسية (BV).
- هيئة التصنيف الإيطالية (RINA).
- هيئة التصنيف اليابانية (NKK).
- من يهمه الأمر.

1. الغرض:

يوضح هذا التعميم المتطلبات الالزامية على مالك السفينة السعودية أو تجهزها في وضع إجراءات تقديم الشكوى ومعالجتها على متن السفينة، كما يوضح حق البحارة وإجراءات تقديم الشكوى مباشرة إلى وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية بالمملكة العربية السعودية.

2. التطبيق:

يطبق هذا التعميم على جميع السفن السعودية والبحارة (سعوديين أو غير سعوديين) العاملين على متنها.

3. المتطلبات:

يجب اتباع الخطوات التالية:

- 1.3 وضع من قبل مالك السفينة أو تجهزها آلية تحتوي على إجراءات للمعالجة العادلة والفعالة والسريعة لشكاوى البحارة على متن السفينة مع إتاحة نسخة منها للبحارة. ويجب أن تتضمن هذه الإجراءات حق البحار في أن يصطحب معه من يساعده أو يمثله أثناء إجراء تقديم الشكوى وبحثها وأن تنص على ضمانات تحمي البحار من احتمال تعرضه للظلم إثر تقديمه للشكوى. كما يجب أن تحتوي على اسم شخص على متن السفينة يمكن للبحار التواصل معه والحصول منه على استشارة محايدة وبصورة سرية.



3.2 To ensure that the complaint is resolved internally as much as possible, the total time specified for handling the complaint shall not to exceed (30) days from the date of submitting the complaint to settle it internally.

3.3 In the event of not finding a solution to the complaint on board the ship, the seafarer has the right to file a new complaint directly to the Ministry of Human Resources and Social Development (HSRD). Nevertheless, the seafarer, always, has the right not to follow the procedure of filing a complaint on board and to proceed directly to HSRD.

3.4 Any seafarer, in the case of a dispute or non-compliance with the provisions contained in the relevant laws or regulations in force in the Kingdom or in the terms of the maritime labor contract concluded under the Saudi Labor Law, may file a claim with the Ministry of Human Resources and Social Development through one of the following channels:

1. HSRD Website: (<https://hrsd.gov.sa/en/queries/friendly-settlement-labor-disputes>) and follows the steps shown on the website.
2. Submit in person to the branch of the Ministry of Human Resources and Social Development in the area of the complaint, with a proof of the contractual relationship with the operator of the ship, or by a power of attorney for those who wish to submit the complaint on their behalf collectively or individually. The POA, approved by the competent authorities, shall specify the type of request, and determine the amounts owed to each seafarer, provided that the POA guarantees the right of the agent to file a claim for rights with the Department of Friendly Settlement and Labor Courts, and the right of reconciliation, with a proof of the contractual relationship and a copy of (seafarer's identity / residence/ Borders' number) in accordance with its data in the maritime labor contract.

2.3. من أجل ضمان حل الشكوى داخلياً قدر الإمكان، الوقت الإجمالي لمعالجة الشكوى يجب ان لا يتجاوز (30) يوماً من تاريخ تقديم الشكوى لحلها داخلياً

3.3 في صورة عدم التوصل لإيجاد حل للشكوى على متن السفينة، يحق للبحار التوجه بشكوى جديدة مباشرة إلى وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية. مع مراعاة المذكور أعلاه، فإن للبحار الحق دائماً في عدم اتباع اجراءات تقديم الشكوى على متن السفينة والتوجه مباشرة إلى وزارة موارد البشرية والتنمية الاجتماعية.

3.5 يمكن لأي بحار، في حالة وجود خلاف أو عدم الامتثال للنصوص الواردة في الانظمة أو اللوائح ذات الصلة المعمول بها في المملكة أو في بنود عقد العمل البحري المبرم بموجب قانون العمل السعودي، رفع دعوى إلى وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية من خلال احدى القنوات التالية:

1. الموقع الالكتروني:
<https://hrsd.gov.sa/en/queries/friendly-settlement-labor-disputes>
واتباع الخطوات الموضحة في الموقع.
2. التقدم حضوريا الى فرع وزارة الموارد البشرية والتنمية الاجتماعية في المنطقة محل الشكوى مع احضار ما يثبت العلاقة التعاقدية مع مجهز السفينة او توكيل من يرغبون بتقديم الشكوى نيابة عنهم بصفة جماعية او فردية. ويحدد بالوكالة الصادق عليها من قبل الجهات ذات الاختصاص، نوع الطلب وتحديد المبالغ المستحقة لكل بحار على ان تضمن الوكالة الحق للوكيل بتقديم الدعوى بالمطالبة بالحقوق لدى إدارة التسوية الودية والمحاكم العمالية وحق المصالحة مع إرفاق ما يثبت العلاقة التعاقدية ونسخة من (هوية البحار/الإقامة/رقم الحدود) بما يطابق بياناته بعقد العمل البحري.

وكيل الهيئة للنقل البحري

Deputy for Maritime Transport

عبد الرحمن بن معتوق الثنيان

Abdulrahman Matoon Althonayan